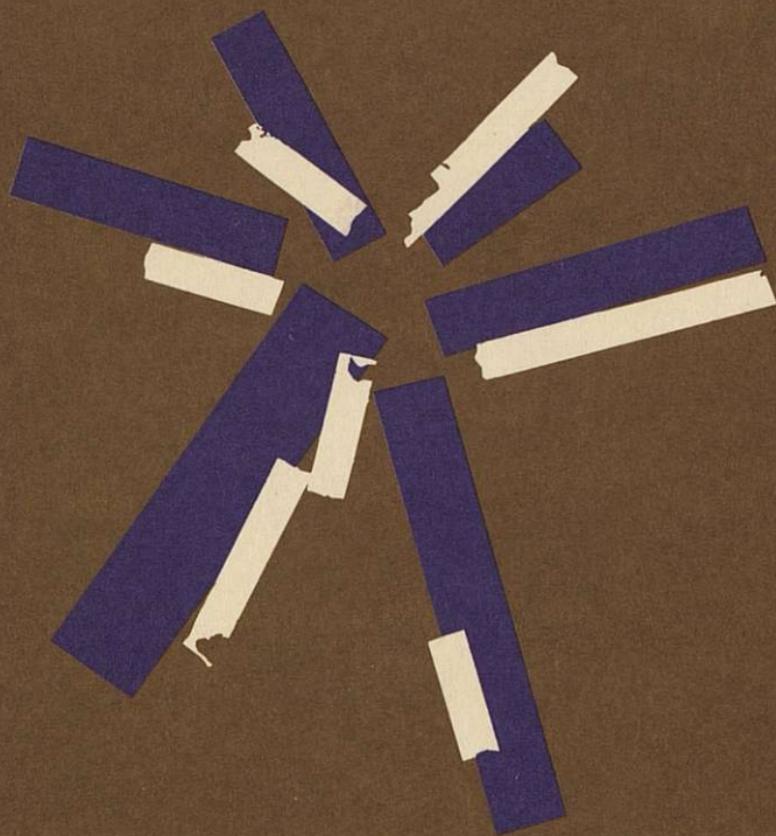


Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODIA



Marzo 1991

FUNDACIÓN JUAN MARCH
CONCIERTOS DE MEDIODÍA
Lunes, 11 de Marzo de 1991

En esta misma mañana el Dúo Shibata-Martínez nos anuncian que, en lugar del programa anunciado, van a interpretar el que a continuación relacionamos.
Les pedimos disculpas.

PROGRAMA

I. Albéniz

Bajo La Palmera

Evocación

El Puerto

M. de Falla

Danza n^o 1 "La Vida Breve"

Danza de los Vecinos

J. Frangaix

Divertissement

Entree

Elegie

Madrigal

Rondeau

L. Brouwer

Micropiezas (4 piezas en homenaje a D. Milhaud)

A. Ginastera

Danza del Trigo

Idilio Crepuscular

S. Assad

Tres Escenas Brasileñas:

Pinote

Vitoria Regia

Recife dos Coráis

R. Gnattali

Pixinguinha (choro)

Chiquinha Gonzaga (corta jaca)

Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODÍA

Lunes, 25 dz Marzo de 1991

La ohfia di FEDERICO MOMPOU con la que. termina zi concizito de. ho y consta de cinco pizzaò, pon. lo que. zi piogiana queda como ¿iguz:

Suburbios (Subuibi*)

1. El caiizi, zi guitaiiòta i zi vzl cavali
(La callz, zi guitaii^ta y zi vizi o ca~
vallo)
1. Gitana l
3. Gito.na 11
4. La czguzta (La cizguzcita)
5. L'komz dz Vaniòtó (El kombiz dzl aiidò-
tón)

Ermita* Znt'iZ 1916 y 1917, zi propio Mompoa òZ i ka iz^ziido a zllaò dz z-òta manzia: "... Son lo4 -òubuibiò, lo6 baAA.iot> zxtizmoè dz la ciudad. E<i>ta idza pztznzcz, al igual quz EAczna* injan-tilzò, a la epoca dz mi* giandzA paòzoè poi laò a^uziaò dz Baiczlona. Via-ò dz òl o dz lluvia, diaò {jiioè o calalo t>o , poi la mañana o poi la taidz... Sz sitúan zn zi momznto poè-impizàiò-niòta y òn dz intznción dzàciptiva."

El kombiz dzl cuii^tón, al quz òz iz^iziz zi ultimo númzio, zò un vizjo mznzigo quz tañz un inòtiumznto populai antiguo, zncziido zn una zò-
pzciz dz caja colgada al cuzllo y quz, movizndo una manivzla, hacia paòai zi aÀiz a tiavzò dz òua Izngiiztaò.

Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODÍA

Marzo 1991

LUNES, 4 DE MARZO

Recital de piano a cuatro manos:

Ignacio Saldaña

Chiky Martín

LUNES, 11 DE MARZO

Recital de guitarra:

Dúo Shibata-Martínez

LUNES, 18 DE MARZO

Recital de canto y piano:

Arantxa Armentia, soprano

Juana Peñalver, piano

LUNES, 25 DE MARZO

Recital de piano:

María Teresa Suárez Mariño

LUNES, 4 DE MARZO

P R O G R A M A

G. Fauré (1845-1924)

Dolly Op. 56

Berceuse

Mi-a-ou

Jardin de Dolly

Kitty- Valse

Tendresse

Pas espagnol

M. Ravel (1875-1937)

Ma mère l'Oye

Pavane de la Belle au Bois Dormant

Petit Pocet

Laideronnette, Impératrice des Pagodes

Les Entretiens de la Belle et la Bête

Le Jardin Féérique

F. Poulenc (1899-1963)

Sonata para cuatro manos

Prélude

Rustique

Final

G. Meunier

Très Portraits

Le Sauvage

La Princesse Noire

Le Saltinbanque

C. Debussy (1862-1918)

Petit Suite

En Bateau

Cortège

Menuet

Ballet

Piano a cuatro manos: *Ignacio Saldaña y
Chiky Martin*

IGNACIO SALDAÑA

Estudia en el Real Conservatorio de Música de Madrid, su ciudad natal, con Amparo Fuster y Pedro Lerma. Es becado en varios cursos internacionales de piano y trabaja con maestros tan relevantes como Alicia de Larrocha, M. Curccio, Rosa Sabater, C. Elton, M. Carra. También es distinguido en diferentes concursos de piano y se le concede la beca «Rosa Sabater». Ofrece numerosos recitales de piano con diversas agrupaciones camerísticas y graba para radio y televisión.

Actualmente forma dúo de piano a cuatro manos con Chiky Martín y es profesor de Piano del Real Conservatorio Superior de Música de Madrid.

CHIKY MARTÍN

Nace en Madrid. Estudia en el Real Conservatorio Superior de Música de dicha capital bajo la dirección de M.^a Teresa Fuster y Pedro Lerma, obteniendo el Premio M.C. y el Premio de Honor Fin de Carrera. Asiste a numerosos seminarios internacionales de interpretación y de música de cámara impartidos por María Curccio, C. Elton, Rosa Sabater, Félix Lavilla y Josep Colom.

Dedicada de lleno a la música de cámara y al acompañamiento, ofrece gran cantidad de conciertos en colaboración con prestigiosos artistas, estrenando obras de importantes compositores como Antón García Abril, José L. Turina y Pedro Sáenz.

Actualmente es profesora del Real Conservatorio Superior de Música de Madrid y forma dúo de piano a cuatro manos junto al pianista Ignacio P. Saldaña.



LUNES, 11 DE MARZO

P R O G R A M A

Domenico Scarlatti (1685-1757)

Tres Sonatas

Isaac Albéniz (1860-1909)

Bajo la palmera (de *Cantos de España*)

El Puerto (de la *Suite Iberia*)

Evocación (de la *Suite Iberia*)

Jean François (1912)

Divertissement

Entrée

Élégie

Madrigal

Rondeau

Radamés Gnattali (1906)

Chiquinha Gonzaga (corta jaca de la suite *Retratos*)

Anacleto de Medeiros (schottish de la suite *Retratos*)

Sergio Assad

Tres escenas brasileiras:

Pinote

Vitoria Regia

Recife dos Coráis

Astor Piazzolla (1921)

Tango Suite

Tangos 1, 2 y 3

Dúo de guitarra: *Shuko Shibatay*
Emma Martínez

JEAN FRANÇAIS

Compositor y pianista francés. Hijo de músicos, alumno de I. Philipp y de N. Boulanger, mostró una excepcional precocidad.

Su gran mérito es, sin duda, la facilidad, inspiración, gracia y abundancia de invención melódica que le supusieron la fama.

RADAMÉS GNATTALI

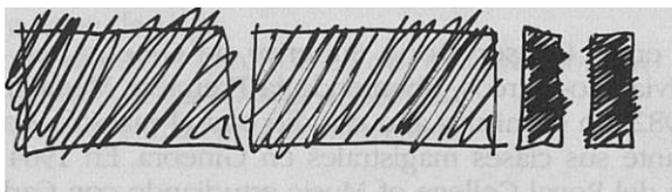
Compositor, pianista y director brasileño. Hijo de un profesor de música, tuvo una temprana y esmerada educación musical que le lleva a trabajar con el cuarteto de Enrique Ostwald y posteriormente como director oficial de la Orquesta de Radio Nacional.

En 1945 es elegido miembro de la Academia Brasileña de Música, empezando un nuevo período de fusión entre elementos nacionalistas con una vuelta a moldes más clásicos.

ASTOR PIAZZOLLA

Compositor argentino. Alumno de Ginastera y de Scherchen. Posteriormente estudió en París con N. Boulanger. Fundador del Octeto Buenos Aires y de la Orquesta de Cuerdas en esa misma ciudad.

Publicó más de 300 tangos bajo el título Baladas y Preludios.



DÚO DE GUITARRA SHIBATA -MARTÍNEZ

El dúo se formó en 1985, ganando rápidamente la aclamación del público y críticos. Dieron su primer concierto en junio del mismo año. Su reputación aumentó con la participación en el Wismore Hall de Londres, empezando entonces una intensa labor concertística.

Su carrera internacional empieza en el año 1988 con su presencia en el Festival de Arlés, en el sur de Francia, donde fueron invitadas de nuevo en 1989. Fueron artistas invitadas del Festival Internacional «José Luis González- en Alcoy, en 1988, y se presentaron en el IV Festival Internacional «Andrés Segovia- en el Auditorio Nacional en marzo de 1990.

El dúo se perfeccionó junto a los maestros José Luis González (España), Benjamín Verdery (USA) y el Dúo Assad (Brasil). Tocaron en directo para la radio francesa en 1989 y su primera grabación fue considerada un gran éxito.

SHUKO SHIBATA

Comenzó a estudiar guitarra a los ocho años en Japón con los maestros Watanabe y Kusaka, haciendo su primera intervención por radio a la edad de doce años. En Londres estudió con Carlos Bonell y Charles Ramírez, recibiendo su diploma del Royal College of Music en 1982. Hizo sus estudios de perfeccionamiento con David Russell y Robert Brightmore.

EMMA MARTÍNEZ

Estudió en el Conservatorio Superior de Ginebra, en Suiza, con María Livia São-Marcos, obteniendo la Première Medaille de Guitarre en 1982. En el mismo año estudió con el maestro Andrés Segovia durante sus clases magistrales en Ginebra. En 1984 recibió su diploma del Royal College of Music estudiando con Carlos Bonell.

LUNES, 18 DE MARZO

P R O G R A M A

W. A. Mozart (1791-1844)

Cantata K. 619 *Die ihr des unermesslichen Weltalls*
An Chloé

F. Schubert (1797-1828)

Im frühling
Heimliches lieben

R. Strauss (1864-1949)

Morgen
Ständchen

A. Schoenberg (1874-1951)

Nun sag ich dir zum ersten Mal (de *Aus den Gurreliedern*)
50 tanzen die Engel (de *Aus den Gurreliedern*)

V. Bellini (1801-1835)

Il fervido desiderio
Vaga luna che inargenti

F. P. Tosti (1846-1916)

Sogno
Malia

J. Turina (1882-1949)

Homenaje a Lope de Vega
Cuando tan hermosa os miro (de *La discreta enamoradd*)
51 con mis deseos (de *La estrella de Sevilla*)
Al vai de Fuenteovejuna (de *Fuenteovejuna*)

Soprano: *Arantxa Armentia*
Piano: *Juana Peñalver*

TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

W. A. MOZART

Die ihr des unermesslichen Weltalls K. 619

(texto de R H. Ziegenhagen)

*Die ihr des unermesslichen Weltalls Schöpfer ehrt,
Jehova nennt ihn, oder Gott, nennt Fu ihn, oder Brahma,
Hört Worte aus der Posaune des Allherrschers!
Laut tönt durch Erden, Monden, Sonnen, ihr ew'ger Schall,
hört, Menschen, sie auch ihr!*

*Liebt mich in meinen Werken!
Liebt Ordnung, Ebenmass und Einklang!
Liebt euch, euch selbst und eure Brüder!
Körperkraft und Schönheit sei eure Zierd!
Verstandeshelle euer Adel!
Reicht euch der ew'gen Freundschaft Bruderhand,
die nur ein Wahn, nie Wahrheit, euch solang entzog!*

*Zerbrechet dieses Wahnes Bande,
zerreisset dieses Vorurteiles Schleier,
enthüllt euch vom Gewand,
das Menschheit in Sektirerei verkleider!*

*In Kolter schmiedet um das Eisen,
das Menschen, das Brüderblut bisher vergoss!
Zersprenget Felsen mit dem schwarzen Staube,
der mordend Blei ins Brudersherz oft schnelle!*

*Wähnt nicht, dass wahres Unglück sei auf meiner Erde!
Belehrung ist es nur, die wohl tut,
wenn sie euch zu bessern Taten spornt,
die, Menschen, ihr in Unglück wandelt,
wenn töricht blind ihr rückwärts in den Stachel schlägt,
der vonwärts euch antreiben sollte.
Seid weise nur, seid kraftvoll, und seid Brüder!
Dann ruht auf euch mein ganzes Wohlgefallen,
dann netzen Freudenzähnen nur die Wangen,
dann werden eure Klagen Jubeltöne,
dann schaffer ihr zu Edens Tälern Wüsten,
dann lachet alles euch in der Natur,
dann ist's erreicht, des Lebens wahres Glück.*

Vosotros, los que honráis al Creador K. 619

Vosotros, los que honráis al Creador del universo inmensurable,
llamadlo Jehová o Dios, llamadlo Fu o Brahma.

¡Oíd las palabras de las trompetas del omnipotente!
Potente suena por tierra, luna y sol su sonido eterno,
¡Escuchadlo también vosotros, hombres!

¡En mis obras amadme!
¡Amad el orden, la armonía, lo acorde!
¡Amaos vosotros mismos y a vuestros hermanos!
¡Fortaleza y belleza es vuestra gloria!
¡Vuestra nobleza, clara inteligencia!
¡Daos la mano fraternal de la eterna amistad
que os sacó del error y os condujo a la verdad!

Romped del error las ataduras,
desgarrad el velo del prejuicio.
¡Descubrios de la túnica,
que de secta a la humanidad disfraz!

¡Forjad lagares con el hierro
con el que venió el hombre la sangre fraternal!
¡Derribad rocas con el polvo negro,
el plomo criminal a menudo lanzado al corazón fraterno!

¡No os imaginéis que la dicha verdadera esté aquí sobre la tierra!
La instrucción sólo produce el bien,
cuando estimula a mejores actos,
es la que el hombre transforma en su desgracia,
cuando necio y ciego hacia atrás golpea el aguijón,
que debía impulsaros adelante.

¡Sed sabios, fuertes y fraternos!
Y mi complacencia descansará sobre vosotros,
sólo vuestras mejillas bañarán entonces lágrimas de alegría,
y vuestras quejas serán voces de júbilo,
y en valles del edén convertiréis los desiertos,
entonces os reirá todo en la naturaleza,
porque habréis alcanzado la verdadera dicha de la vida.

An Chloe (texto de Johann Georg Jacob)

*Wenn die Lieb aus deinen blauen,
hellen offenen Augen sieht
und für Lust, hineinzuhauen,
mir ist im Herzen klopft und blüht,
und ich hatte dich und küsse
dein Rosenwangen warm,
liebes Mädchen, und ich schliesse
zitternd dich in meinen Arm,
Mädchen und ich drücke dich
am meinen Busen Fest,
dir im letzten Augenblicke
sterbend, nur dich vor sich lässt;
den berauschten Blick umschatt
eine düstre Wolke mir,
und ich sitze dann ermatet,
aber selig neben dir.*

ACloe

Si el amor ve por tus ojos azules,
claros y abiertos,
y si por el placer de mirarlos,
mi corazón late y florece
y si te tengo y beso
tus rosadas mejillas,
querida niña, te abrazo
temblando entre mis brazos.

Niña, si te aprieto fuerte
contra mi pecho
sólo en el último momento
te dejaría marchar;
una nube oscura ensombrece
mi ebria mirada
.y me siento muy fatigado,
pero feliz junto a ti.

F. SCHUBERT

Im **Frühling** (texto de Ernst Schulze)

*Still sitz an des Hügels Hang,
der Himmel ist so klar,
das Lüg'tchen spielt im grünenal,
ivo ich beim ersten Frühlingsstrahl
einst, ach, so glücklich war.*

*Wo ich an ihrer Seite ging
so traulich und so nah,
und tieg im dunkeln Felsenquell
den schönen Himmel blau und hell,
und sie im Himmel sah.*

*Sieh, wieder bunte Frühling schon
aus knosp und blüte blickt!
Nicht alle blüten sind mir gleich,
am liebsten pßückt'ich von dem Tiveig,
von welchem sie gepflückt.*

*Denn alles ist wie damals noch,
Die Blumen, das Gefield;
Die Sonne scheint nicht minder hell,
nicht minderfreundlich schwimmt im
das blaue Himmelsbild.*

*Es wandeln nur sich will und wahn,
es wechseln Lust und Gtreit;
vorüber flieht der Liebe Glück,
und nur die Liebe bleibt zucück,
die Lieb und ach, das Leid.*

*O wär ich doch ein Vöglein nur
dort an dem Wiesenhang,
dann blieb ich aufden Zweigen hier,
und säng ein süs'ses Lied
von ihr den ganzen Sommerlang!*

En primavera

Silencioso estoy sentado en la colina,
el cielo está muy claro,
la brisa juega en el verde valle
donde yo al primer brillo primaveral
fui en otro tiempo tan feliz.

Donde yo en su flanco estuve,
tan íntimo y tan cerca,
y profundamente es la oscura cascada
el maravilloso, claro y azul cielo
donde yo a ella vi.

¡Vi cómo brilla la multicolor primavera
en brotes y flores!
No todas las flores son para mí iguales,
preferiría coger de la rama
que ella hubiera cogido.

Pues todo es aún como entonces,
las flores, el campo;
El sol no luce menos claro,
no menos amistosa nada en la fuente
la azul imagen del cielo.

Se transforman voluntad y locura,
placer y lucha;
huye el placer amoroso,
y sólo el amor permanece,
el amor y ¡ah, también la pena!

Si yo fuera un pajarito
en la pendiente de la pradera,
permanecería sobre las ramas
y le cantarí una dulce canción
¡durante todo el verano!

R. SCHUMANN

Heimliches lieben (texto de Goethe)

*O du, wenn deine Lipen mich bemhren,
So will die Lust die Seele mir entführen,
Ich fühle tiefeinnamenloses Beben
den Busen heben.*

*Mein Auge flammt, Gluth schwebt auf meinen Wangen,
es schlägt mein Herz ein unbekannt Verlangen,
Mein Geist venrt in trunkner Lippen srammeln
kann kaum sich sammeln.*

*Mein Leben hängt in einer solchen Stunde
an deinem süssen, rosen Weichen Munde,
Und ivill bei deinem trauten Arm umfassen
mich fast verlassen.*

*O dass es doch nicht ausser sich kann fliehen,
die Seele ganz in deiner Seele glühen,
dass doch die Lippen die vor Sehnsucht brennen,
sich müssen trennen.*

*Das doch im kus mein Wesen nicht zerfliesset,
ivenn es sofest an deinen Mund sich schliesset,
Und an dein Herz dass Niemals laut darf wagen
für mich zu schlagen.*

Amores ocultos

¡Oh tú, que cuando tus labios me tocan
quiere el placer raptarme el alma,
siento profundamente un innombrable temblor
que se eleva por mi pecho!

Mi vista resplandece, un ardor flota en mis mejillas,
un desconocido deseo golpea mi corazón,
mi espíritu, extraviado en embriagados labios
balbucea y apenas puede concentrarse.

Mi vida está suspendida en cada momento
de tu dulce, rosada y suave boca
y casi quiero abandonarme
en tus queridos y confiados brazos.

Fuera de sí el alma entera
se Rinde en tu alma,
que los labios se encienden de
nostalgia y tienen que separarse,

que en el beso mi ser no se diluya,
cuando firme a tu boca se estreche,
y a tu corazón que nunca más va a poder
latir fuertemente por mí.

R. STRAUSS

Morgen (texto de J. H. MacKay)

*Und morgen wird die Sonne wieder scheinen,
und auf dem Wege, den ich gehen werde,
wird uns, die Glücklichen, sie wieder einen
Inmitten dieser sonnenatmenden Erde...*

*Und zu dem Strand, dem iveriten, wogenblauen,
werden wir still und langsam niedersteigen,
stumm werden ivir uns in die Augen schauen,
und aufsinkt des Glückes stummes Schiveigen...*

Mañana

Y mañana brillará de nuevo el sol,
y por el camino que yo seguiré
nos unirá otra vez en nuestra dicha
en el seno de esta tierra llena de sol...

Y hacia la extensa playa de las olas azuladas
descenderemos callados, lentamente,
mudos nos miraremos a los ojos,
y sobre nosotros caerá el silencio de la felicidad...

Ständchen (texto de Schack)

*Mach auf, mach auf, doch leise, mein Kind,
um keinen vom Schlummer zu wecken.
Kaum murmelt der Bach, kaum zittert im Wind
ein Blatt an den Büschen und Hecken.
Drum leise, mein Mädchen, dass nicht sich regt,
nur leise die Hand auf die Klinke gelegt.*

*Mit Tritten, wie Tritte der Elfen so sacht,
um über die Blumen zu hüpfen,
fliegt leicht hinaus in die Mondscheinnacht,
zu mir in den Garten zu schlüpfen.
Rings schlummern die Blüten am rieselnden Bach
und duften im Schlaf, nur die Liebe ist wach.*

*Sitz nieder, hier dämmert's geheimnisvoll
unter den Lindenbäumen,
die Nachtigall uns zu Häupten soll
von unseren Küssen träumen
und die Rose, wenn sie am Morgen erwacht
hoch glühn von der Wonneshauern der Nacht.*

Serenata

Abrid, abrid, pero suavemente, niña mía,
para no sacar a nadie de su sueño.
Apenas murmulla el arroyo, apenas se agita
hoja alguna en setos y arbustos.
Por ello suavemente, niña mía, que nada se mueva
tan sólo la mano descansando suavemente en la puerta.

Con pasos tan delicados como los de los elfos
para saltar por encima de las flores,
vuela suavemente hacia la noche de claro de luna
para entrar conmigo en el jardín.
A nuestro alrededor reposan las flores en el arroyo
y en sueños exhalan su perfume, tan sólo vela el amor.

Siéntate, la oscuridad está llena aquí de misterio
bajo los tilos,
sobre nuestras cabezas un miseñor
soñará con nuestros besos
y la rosa, cuando de mañana despierte,
resplandeciente se alzaré por la jubilosa tormenta de la noche.

A. SCHÖNBERG

Nun sag ich dir zum ersten Mal (texto de J. R Jacobsen)

*Nun sag ich dir zum ersten Mal:
«König Volmer, ich liebe dich!"
Nun, küss ich Dich zum ersten Mal,
und schlinge den Arm um Dich.
Und sprichst Du, ich hätt es schon früher gesagt
und je meinen Kuss Dir geschenkt,
so Sprech 'ich: «Der König ist ein Narr,
der flüchtigen Tandes gedenkt.»
Uns sagst du:«Wohl bin ich solch ein Narr»,
so Sprech 'ich: »Der König hat recht»;
doch sagst du: «Nein, ich bin es nicht.»
So Sprech'ich: «Der König ist schlecht.»
Denn all meine Rosen küsst'ich zu tod,
dieweil ich deiner gedacht.*

Pues yo te digo por primera vez

Pues yo te digo por primera vez:
«Te quiero, rey Volmer.»
Por primera vez te beso
y te recibo en mis brazos,
y si dices que ya te lo había dicho
y que ya te había besado,
yo te diré: «El rey es un loco
que recuerda fugaces galanteos.»
Y si dices: «Bien, soy este loco»;
diré: «El rey tiene razón.»
Pero si dices: «No, no lo soy»;
diré: «El rey es malo.»
Pues he marchitado a besos todas mis
rosas de tanto pensar en ti.

So tanzen die Engel (texto de J. P. Jacobsen)

*So tanzen die Engel vor Gottes Thron nicht,
wie die Welt nu tanzt vor mir.
So lieblich klingt ihrer Harfen Ton nicht,
wie Waldemars Seele Dir.
Aber stolzer auch sass neben Gott nicht Christ
nach dem harten Erlösungsstreite,
als Waldemar stolz nun und königlich ist
an Tovelilles Seite.
Nicht sehnlischer möchten die Seelen gewinnen
den Weg zu der Seligen Bund,
als ich deinen Kuss, da ich Gurrens Zinnen
sah leuchten vom Öresund.
Und ich tausch auch nicht ihren Mauerwall
und den Schatz, den sie treu mir bewahren,
für Himmelreichs Glanz und betäubenden Schall
und alle der heiligen Scharen.*

Ni los ángeles cantan

Ni los ángeles danzan ante el trono de Dios
como danza ahora ante mí el Universo,
ni el sonido de sus arpas es tan armonioso
como lo es para ti el alma de Waldemar.
Ni Cristo se sentó con tal realeza
al lado del Padre, tras los combates de la Redención
como arrogante y real se sienta ahora
Waldemar al lado de Toveilla.
Ni las almas ansian tanto alcanzar
el camino de la eterna bienaventuranza
como yo tus besos, desde que en Öresund
vi resplandecer las almenas de Gurre.
Y no trocaría sus muros
ni el tesoro que me han guardado
por todo el resplandor del paraíso
con todos los santos.

V. BELLINI

Il fervido desiderio (Anònimo)

*Quando verrà quel dì
che riverderpotrò
quel che l'amante cor tanto dessia?*

*Quando verrà quel dì
che in t'accoglierò,
bella fiamma d'amor, anima mia?*

Ferviente deseo

¿Cuándo llegará el día
en que pueda volver a ver
lo que tanto desea mi amante
[corazón?

¿Cuándo llegará ese día
en que te acoja en mi seno,
bella llama de amor, alma mía?

Vaga luna che inargenti (Anònimo)

*Vaga luna, che inargenti
queste rive e questi fior,
ed ispiri agli elementi
il linguaggio dell'amor.*

*Testimonio or sei tu sola
dal mio fervido desir,
ed a lei, che m'innamora
con tai palpiti ei sospir.*

*Dille pur che lontananza
il mio duol non può lenir,
che se nutro una speranza,
eia e solo nell'avvenir.*

*Dille pur che giorno e sera
conto l'ore del dolor,
che una speme lusinghiera
mi conforta nell'amor.*

"He luna que plateas

Hermosa luna que plateas
estas orillas, estas flores
y que inspiras a todas las cosas
el lenguaje del amor.

Solamente tú eres el testigo
de mi ardiente deseo,
y de ella, que me enamora
con los latidos y suspiros.

Dile que en la distancia
mi dolor no se calma,
y que ella nutre las esperanzas
de mi futuro.

Dile también que día y noche
cuento las horas del dolor,
y que una ensoñadora esperanza,
consuela mi amor.

F. P. TOSTI

Sogno (texto de L. Stecchetti)

*Ho sognato che stavi a ginocchi
come un santo che prega il Signor,
mi guardavi nel fondo degl'occhi,
sfavillava il tuo sguardo d'amor.*

*Tu parlavi e la voce sommessa
mi chiedeà dolcemente mercé,
solo un guardo che fosse promessa
imploravi curvato al mio pie.*

*10 taceva e coll'anima forte
11 desio tentadore lottò,
ho provato il martirio e la morte
pur mi vinsi e ti dissi di no.*

*Ma il tuo labbro sfioro la mia faccia
e la forza del cor mi tradì
chiusi fli occhi, ti stesi le braccia,
ma sognavo e il bel sogno svani!*

Sueño

He soñado que estabas
[arrodillado como
un santo que niega al Señor,
me mirabas y desde el fondo
[de tus ojos
brillaba tu mirada amorosa.

Me hablabas, y tu susurrante voz
me pedía dulcemente merced,
una sola mirada fue una
[promesa,
y me implorabas ante mi pie.

Yo callaba y con el alma fuerte
luché contra el tentador deseo,
he probado el manirio y la
[muerte
pero me venciste y te dije
[que no.

¡Mas tu labio rozó mi rostro
y la fuerza del corazón me
[traicionó,
cerré los ojos, te cogí entre
[mis brazos,
pero era un sueño y el bello
[sueño se desvaneció!

Malia (texto de R. E. Pagliara)

*Cosa c'era nei fior cha m'hai dato?
Forse un filtro un arcano poter?
Nei toccarlo'l mio core ha tremato,
m'ha l'olezzo turbato'lpensieri*

*Ne le vaghe movenze che ci hai?
Un incanto vien forse con te?
Freme l'aria per dove tu vai,
spunta un fiore ove passai tuo pie!*

*Io non chiedo qualplaga beata
fino adesso soggiorno ti fu:
non ti chiedo se ninfa se fata,
se una bionda parvenza sei tu!*

*Ma che c'e nei tuo sguardo fatale?
Cosa ci hai ne'l tuo magico dir?
Se mi guardi un'ebbrezza m'assale,
se m i parli mi sento morir!*

Maleficio

¿Qué es lo que había en la flor que me has dado?
¿Era quizá un filtro o un desconocido poder?
Al tocarlo mi corazón ha temblado y
su aroma ha nublado mis pensamientos.

¿Qué es lo que hay en tus gestos?
¿Traes un hechizo junto a ti?
Por donde pasas el aire tiembla,
donde posas tu pie crece una flor.

Yo no quiero ningún lugar sagrado
en el que tú hallas estado;
no te quiero si eres una ninfa,
si eres una dorada aparición.

Pero, ¿qué hay en tu fatal mirada?
¿Qué hay en tus mágicas palabras?
Si me miras la embriaguez me salta,
si me hablas, me creo morir.

J. TURINA (textos de Lope de Vega)

Cuando tan hermosa os miro (de *La discreta enamorada*)

Cuando tan hermosa os miro
de amor suspiro,
y cuando no os veo,
suspira por mí el deseo.

Cuando mis ojos os ven
va a gozar tanto bien,
mas como por su desdén
de los vuestros me retiro,
de amor suspiro
y cuando no os veo
suspira por mí el deseo.

Si con mis deseos (de *La estrella de Sevilla*)

Si con mis deseos
los tiempos caminaran,
al sol aventajaran
los pasos gigantes
y mis dulces empleos
celebrara Sevilla,
sin envidiar celosa,
amante venturosa,
la regalada y tierna tonadilla,
que con arrullos roncros,
tálamos hace de los huecos troncos.

Al val de Fuenteovejuna

(de *Fuenteovejuna*)

Al val de Fuenteovejuna
la niña cabellos baja;
el caballero la sigue
de la Cruz de Calatrava.

Entre las ramas se esconde
de vergonzosa y turbada;¹
fingiendo que no le ha visto,
pone delante las ramas.

*¿Para qué te escondes,
niña gallarda?
¡Que mis linceos deseos
paredes pasan!*

Acercóse el caballero
y ella confusa y turbada,
hacer quiso celosía
de las intrincadas ramas;
mas como quien tiene amor
los mares y las montañas
atraviesa fácilmente,
la dice tales palabras.

FRANCESCO PAOLO TOSTI

Compositor italiano y profesor de canto. Estudió violín con Pinto y composición con Conti y Mecadante.

Se estableció en Roma, donde la princesa Margarita le tomó como maestro. Posteriormente se establece en Londres como profesor de canto de la familia real. Fue un compositor prolífico. Sus textos italianos, franceses e ingleses, escritos con un fluido y melódico estilo, consiguieron gran éxito.

ARANTXA ARMENTIA

Inició sus estudios musicales en el Real Conservatorio de Madrid. Los de piano con los profesores M.^a Luisa Villalba y Julián López Gimeno, y los de canto bajo la dirección del catedrático Pedro Lavirgen y la supervisión de su madre, la soprano Alicia Armentia, terminando éstos con Premio de Honor Fin de Carrera y Premio Extraordinario «Lucrecia Arana».

Ha ampliado estudios en Cervo (Italia), bajo la dirección de Ulrich Radamacher, y en Viena, bajo la dirección de la soprano Sena Jurinac.

En España ha asistido al curso de interpretación para pianistas y cantantes dirigido por el pianista Félix Lavilla y ha participado en cursos de interpretación de lied y ópera mozartiana desarrollados por el tenor Sus Mariátegui, con el que sigue estudiando repertorio de Heder y óperas de Mozart.

Ha dado recitales en diversas ciudades españolas y recientemente se presentó en el espectáculo lírico «Viva Madrid», que se estrenó en el teatro Albéniz de la capital y con el que obtuvo un gran éxito.

JUANA PEÑALVER

Nace en Santa Cruz de Tenerife. Comenzó sus estudios musicales a los cinco años, dando a los diez su primer concierto.

A los catorce finaliza la carrera de piano, bajo la dirección de Victoria Carvajal, obteniendo Primer Premo Extraordinario de Música de Cámara y Primer Premio Extraordinario Fin de Carrera.

Más tarde se traslada a Madrid, donde cursa estudios de virtuosismo bajo la dirección de Guillermo González, Joaquín Soriano y en Barcelona con Rosa Sabater.

Nombrada por oposición profesora de Piano en el Conservatorio Superior de Música de Santa Cruz de Tenerife, ejerce el magisterio simultaneando con su actividad concertística como solista, acompañante y en orquesta.

Ha sido profesora de Repertorio Vocal de la Escuela Superior de Canto de Madrid, del Conservatorio de dicha ciudad y repertorista del teatro de la Zarzuela. Pianista oficial en varios concursos, en Santiago de Compostela y en las clases magistrales de Alfredo Kraus.

En la actualidad se dedica exclusivamente a dar conciertos, habiendo recorrido numerosas ciudades.

LUNES, 25 DE MARZO

P R O G R A M A

Johan Sebastian Bach (1685-1750)

Fantasia cromática y Fuga

Robert Schumann (1810-1856)

Humoresca Op. 20

Federico Mompou (1893-1987)

Suburbios

Piano: *M.- Teresa Suárez Marino*

M.^a TERESA SUÁREZ MARINO

Nace en Avilés. Estudia en el Conservatorio de Oviedo y tiene como profesores a Mario Nuevo y Maite Bermeta. Posteriormente estudia en el Conservatorio de Madrid con Fenando Puchol, Manuel Carra y Almudena Cano.

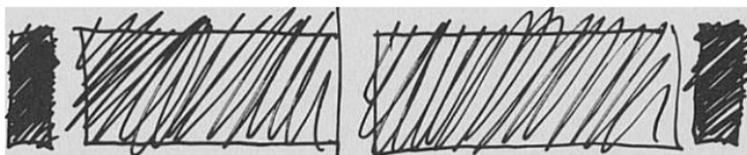
Realiza cursos de perfeccionamiento con Vlado Perlemuter (Sevilla), Carlos Cebro (Francia), Joaquín Achúcarro (Deusto), Manuel Coll, Manuel Carra y Almudena Cano en Madrid.

Ha obtenido el segundo premio en el tercer y noveno concurso de piano «Casa de Viena» en 1980 y 1983, respectivamente. Fue seleccionada por la Consejería de Cultura del Principado de Asturias para participar en las pruebas del «Live Music Now» convocadas por la Fundación Sociedad y Cultura de Barcelona.

Ha dado conciertos en diversas localidades de la Comunidad Asturiana (Oviedo, Gijón, Mieres, Avilés) y en Aranjuez y Madrid.

Colaboró con el crítico musical Antonio Fernández-Cid en la conferencia-concierto en memoria de Rosa Sabater en 1984.

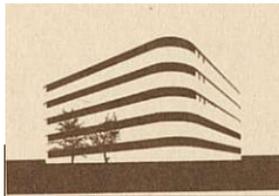
En la actualidad es profesora de Piano en el Conservatorio de Música de Gijón.



*La Fundación Juan March,
creada en 1955, es una institución con finalidades culturales y científicas,
situada entre las más importantes de Europa por su patrimonio
y por sus actividades.*

*En el campo musical organiza
regularmente ciclos de conciertos monográficos, recitales didácticos para
jóvenes (a los que asisten cada curso más de 25.000 escolares),
conciertos en homenaje a destacadas figuras, aulas de reestrenos,
encargos a autores y otras modalidades.*

*Su actividad musical se extiende a diversos lugares de España.
En su sede de Madrid tiene abierta a los investigadores una
Biblioteca de Música Española Contemporánea.*



Fundación Juan March

Castelló, 77. Telef. 435 42 40
28006 Madrid

Salón de Actos.

12 horas.

Entrada libre.